

# ANNEX 1: SPECIFIC OBJECTIVES

For the purposes of the Terms and Conditions of the Challenge Fund herein, the contents found on the following webpages of the Ministry of Foreign Affairs will be understood as Specific Objectives:

1. https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/ principios-de-la-politica-exterior-chilena
2. https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/ prioridades-de-la-politica-exterior
3. https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/ intereses-de-la-politica-exterior-de-chile
4. [https://www.dirac.gob.cl/noticias/arquitectura/division-](http://www.dirac.gob.cl/noticias/arquitectura/division-) de-las-artes-las-culturas-el-patrimonio-y-diplomacia-publica

# ANNEX 2: SINGLE APPLICATION FORM TRANSLATION AND PRINTING SUPPORT PROGRAMME FOR FOREIGN PUBLISHERS

* + This form must be completed digitally. Handwritten forms

will not be accepted.

* + The form and attached documents must come with their corresponding translation into Spanish.
  + The form and attached documents must be delivered through the “Application Form” available in [www.dirac.gob.cl](http://www.dirac.gob.cl/) within the maximum deadline set forth

in these Terms and Conditions, and translated into Spanish.

* + Non-submission of this instrument or submitting this

form without the relevant mandatory documentation required for the application, or if such documentation does not provide the answers to the requirements contained in the application’s terms and conditions, **will render the project inadmissible**.

* + Documentation submitted will not be returned.

# Publisher’s Details

|  |  |
| --- | --- |
| Business Name: |  |
| Trade Name: |  |
| Address: |  |
| City: |  |
| Country: |  |
| Name of Incumbent or Legal  Adviser: |  |
| Telephone No.: |  |
| E-mail |  |

1. **Details of the literary work proposed for translation**

|  |  |
| --- | --- |
| Title: |  |
| Author: |  |
| Original Publisher: |  |
| Year of Publication: |  |
| Number of Pages: |  |
| ISBN: |  |

# Details of the translation

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Proposed Language: | |  |
| Are there any other translations  in the proposed language? | | Yes [] No [] |
| **Should the previous answer be “Yes”, please provide the**  **following information** | | |
| Translator’s Name: |  | |
| Publisher: |  | |
| Date of the first edition of  such translation: |  | |
| Date of the last edition of  such translation: |  | |
| Why are you requesting a new  translation? |  | |

1. **Details of the individual who suggested the translation**

|  |  |
| --- | --- |
| State if it is a Chilean publisher, literary agent/ scout, translator, writer, literary critic, professor/ researcher, cultural  journalist or other. |  |

# Translator’s Details

|  |  |
| --- | --- |
| Name: |  |
| Address: |  |
| City: |  |
| Country: |  |
| Nationality: |  |
| Telephone No.: |  |
| E-mail: |  |

* + The translator’s CV must be attached.

# Reviewer’s Details

|  |  |
| --- | --- |
| Name: |  |
| Address: |  |
| City: |  |
| Country: |  |
| Nationality: |  |
| Telephone No.: |  |
| E-mail: |  |

* + The reviewer’s CV must be attached.

# Details related to the publication of the literary work

|  |  |
| --- | --- |
| Technical information about the publication, e.g., type of cover, colours, flaps, cover finishing, type of  paper, sizes, etc.: |  |
| Proposed publication date: |  |
| No. of copies proposed for  printing: |  |
| Distribution area: |  |

* + The Communications Plan to promote the translated

literary work must be attached.

# Explain the reasons and objectives supporting the cultural value of translating and publishing the literary work:

1. **State the requested amount (in US$)**

**Important**: Literary works published with the support of the Programme must have the following printed text, both in Spanish and in the translated language: “Literary work published within the framework of the Translation Support Programme for Foreign Publishers of the Division of Culture, the Arts, Heritage, and Public Diplomacy (DIRAC) of the Chilean Under-Secretariat of Foreign Affairs”, on the inside

cover or back cover, as appropriate.

Additionally, once the book has been published, the publisher must deliver 10 (ten) printed copies to the Chilean Diplomatic and/or Consular Mission through which the application was submitted.

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the Publisher or individual authorised by the  Publisher: |  |
| Date: |  |
| Signature: |  |

# ANNEX 3: AFFIDAVIT OF INABILITIES TRANSLATION AND PRINTING SUPPORT PROGRAMME

**FOR FOREIGN PUBLISHERS 2024**

By means of these presents, I

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, National Identity Card (RUT) or Passport No,: , in my capacity as Project Manager for the project entitled:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Folio No.

state that the Publisher I represent if not affected by one or more of the following inabilities set forth in the Terms and Conditions herein:

* The Publisher, if beneficiary of previous versions of

the Fund, has not breached any of the commitments acquired within the framework of this call, for example: failure to meet the deadlines; failure to

provide timely information required by the diplomatic mission or consular representation in question; and not having delivered the respective Final Project Management Report, within the terms set forth in the terms and conditions of previous Funds.

* The Publisher does not keep a request for restitution of

resources in force upon request because of breach of commitments.

***The Division of Culture, the Arts, Heritage, and Public Diplomacy of the Under-Secretariat of Foreign Affairs reserves the right to verify the information set forth in this statement. If the omission or falsity of any of the facts contained therein is proven, the project will be declared as inadmissible. Should this happen during execution of the project, the project will be stopped, and the Publisher will be requested to return the resources.***

|  |
| --- |
| Name: |
| Signature: |
| Date: |

# ANNEX 4: LETTER OF COMMITMENT OF THE PUBLISHER AND THE TRANSLATOR

The **Letter of Commitment of the Publisher** of this project is among the documents requested to make the application effective. The Letter is a document where people

in charge of implementing the project undertake to carry out the activities and meet the objectives in the way and within the deadlines set forth in the application.

There are two formats: Group letter or Individual letters. In either case, the signed Letter(s) must be attached.

Below are examples of the two formats.

# Individual Letter Identity Card:

(Country), on this ……… day of 2023

By means of these presents, I (full name of the party involved), (Passport No.), commit to (work to be carried out under the project) within the framework of the project entitled (name of the project), during (enter date) in (city and/or country) as set forth in the application.

(Signature)

(Name of the Project Manager) (Name of the Project)

# Group Letter

(Country), on this ……… day of 2023

By means of these presents, (name of the Publisher) commits to (work to be carried out under the project) within the framework of the project entitled (name of the project), during (enter date) in (city and/or country) as set forth in the application.

# Identity Card:

(Signature)

(Name of the Project Manager) (Name of the Project)

# Identity Card:

(Signature)

(Name of the Project Manager No.2) (Name of the Project)

==============================================================

Translated by Pamela Gallardo V., Res. N° 1,703 dated 28 July 2014. DONE IN SANTIAGO, CHILE, on this 16th day of August 2022.

ALEJANDRA VERGARA ZAPATA TRANSLATOR